

# Contratto d'uso per l'utilizzo di servizi nei settori "Software di misurazione" ed "Elementi di modelli BIM" della Leviat AG per i prodotti della marca Aschwanden

(Versione 01.07.2021 / 1 von 3)

## 1. Disposizioni generali, oggetto del contratto

---

- Leviat AG (di seguito denominata Leviat) concede al cliente un diritto non trasferibile e non esclusivo per l'uso dei servizi nei settori Software di misurazione (di seguito denominato "Leviat manager progetto") ed Elementi di modelli (di seguito denominati Elementi di modelli BIM) della Leviat.
- Questo diritto d'uso è valido in Svizzera e nel Principato del Liechtenstein. Qualora espressamente ammesso dalle misurazioni o specificamente definito, il diritto d'uso è valido anche in altri Paesi UE e dello Spazio Economico Europeo (SEE).
- I programmi di licenza ai sensi del presente contratto sono la "Leviat manager progetto", gli Elementi di modelli BIM e programmi Leviat ad essi collegati e/o basi di dati leggibili dalla macchina, inclusa le relative documentazioni, di seguito congiuntamente denominati "materiale di licenza della marca di prodotti Aschwanden".
- Il "materiale di licenza della marca di prodotti Aschwanden" è sviluppato e depositato per ogni paese e deve essere utilizzato solo nel paese per il quale il materiale di licenza è previsto.

## 2. Contenuto del "materiale di licenza della marca di prodotti Aschwanden"

---

- Il "materiale di licenza della marca di prodotti Aschwanden" è uno strumento di lavoro per ingegneri del Genio Civile, disegnatori edili e impresari costruttori (o per professionisti con formazione analoga).
- Il "Leviat manager progetto" serve per la misurazione ed è attualmente disponibile per i seguenti programmi di prodotto:
  - Armature contro il punzonamento (DURA/RINO)
  - Misurazione della forza trasversale di solette e di travi in cemento armato (DURA-S)
  - Predimensionamento di pilastri compositi in cemento armato ORSO-V
  - Pilastri in cemento armato (ORSO-B)
  - Elementi per armature e giunti strutturali termoisolanti (ARBO/CRET)
- Gli elementi di modelli BIM per la progettazione digitale 3D/BIM sono attualmente disponibili per le seguenti gamme di prodotti:
  - Armature passanti (DURA)
  - Trasmissioni delle forze trasversali ai giunti di dilatazione (CRET)
  - Potranno essere costantemente integrati elementi di modelli BIM per ulteriori gamme di prodotti e programmi CAD/BIM.
- Si presuppone che il cliente conosca bene le norme specifiche del paese d'utilizzo (per la Svizzera ad es. SIA262 così come SIA261 e SIA260), abbia le conoscenze necessarie per inserire correttamente i dati e, all'occorrenza, interpretare i risultati di misurazione.
- Il cliente è l'unico responsabile della scelta, dell'installazione e dell'uso dei "materiali di licenza della marca di prodotti Aschwanden", così come dei risultati che ne ottiene. Inoltre, il cliente è responsabile dell'uso del "materiale di licenza della marca di prodotti Aschwanden" esclusivamente nel paese per il quale il "materiale di licenza della marca di prodotti Aschwanden" è previsto.
- Il "Leviat manager progetto" può essere integrato in qualsiasi momento con ulteriori modulo di dimensionamento e servizi.
- Leviat si riserva espressamente il diritto di modificare, integrare, cancellare o sospendere la pubblicazione di parti di pagine o dell'intera offerta, in via provvisoria o definitiva.

## 3. Uso del software, della app e degli elementi dei modelli BIM

---

- Il "Leviat manager progetto" e gli Elementi dei modelli BIM devono essere utilizzati alle condizioni riportate nella nostra documentazione, che è disponibile nella sezione Download sul sito Internet della marca di prodotti Aschwanden ([www.aschwanden.com](http://www.aschwanden.com)).
- Questa documentazione summenzionata costituisce parte integrante dell'applicazione dei nostri prodotti e servizi.
- Alla base dei nostri programmi applicativi "Leviat manager progetto" e elementi dei modelli BIM vi sono le seguenti idee d'uso basilari: mentre il "Leviat manager progetto" aiuta l'ingegnere civile a misurare i prodotti con dato dettagliati orientati alla prassi. Gli elementi dei modelli BIM supportano, nella progettazione digitale 3D, i modelli di edifici tridimensionali.
- Ai sensi del presente contratto, il cliente può usufruire esclusivamente dei diritti d'uso sul "materiale di licenza della marca di prodotti Aschwanden" espressamente concessi per un paese specifico.
- Tutti gli altri diritti, in particolare il diritto di proprietà e d'autore, restano proprietà di Leviat.
- Ai sensi del presente contratto, per uso da parte del cliente si intende la memorizzazione integrale o parziale del "materiale di licenza della marca di prodotti Aschwanden" leggibile da apparecchiature, per permettere al cliente l'elaborazione delle istruzioni o dei dati in esso contenuti.
- Il cliente ha facoltà di installare sulla propria piattaforma IT (calcolatore/PC/iPad/Tablet/iPhone/Smartphone ecc.) il "materiale di licenza della marca di prodotti Aschwanden" leggibile da apparecchiature entro i limiti previsti dall'uso contrattuale del "materiale di licenza della marca di prodotti Aschwanden".
- Dopo averlo installato sulla sua piattaforma IT, il cliente deve conservare il "materiale di licenza della marca di prodotti Aschwanden" che gli è stato fornito fisicamente su CD o documentazione stampata.
- In tutti gli altri casi il cliente è responsabile dell'installazione dell'ultima versione valida del "materiale di licenza della marca di prodotti Aschwanden" tramite download sulla sua piattaforma IT.
- Il "materiale di licenza della marca di prodotti Aschwanden" non può essere riprodotto, copiato, affittato, prestato né ceduto in altre modalità a terzi. Fanno eccezione gli elementi dei modelli BIM che vengono utilizzati nell'ambito di progetti di pianificazione e che possono essere inoltrati ai fini del coordinamento del progetto.
- Il cliente non può modificare il "materiale di licenza della marca di prodotti Aschwanden" per finalità personali né abbinarlo ad altri programmi. Fanno eccezione gli elementi dei modelli BIM che l'utente può adeguare sotto la propria responsabilità agli standard degli studi di ingegneria e del progetto.
- Le condizioni tecniche generali per l'uso del "materiale di licenza della marca di prodotti Aschwanden" si fondano sui presupposti riportati nella sezione Download. Per determinate funzioni del "materiale di licenza della marca di prodotti Aschwanden" è necessaria una registrazione; a tal scopo è necessario che l'utente sia un cliente online di Leviat.

## 4. Liberatoria dei diritti di terzi

---

- Leviat garantisce che il "materiale di licenza della marca di prodotti Aschwanden" è libero dal diritto d'autore di terzi e, in base alle conoscenze di Leviat, non esistono altri diritti tali da escludere o limitare l'uso da parte del cliente.
- Il cliente e Leviat sono tenuti a fornirsi reciprocamente e in modo tempestivo informazioni per iscritto riguardo a eventuali rivendicazioni di diritti di terzi.

---

#### 4. Liberatoria dei diritti di terzi

- Qualora per il cliente vi fossero divieti o limitazioni relativamente all'uso del "materiale di licenza della marca di prodotti Aschwanden" previsto dal contratto a causa di diritti di protezione di terzi, Leviat non è tenuta a modificare il "materiale di licenza della marca di prodotti Aschwanden". In tal caso, Leviat ha facoltà di esigere dal cliente la restituzione immediata di tutto il "materiale di licenza della marca di prodotti Aschwanden", al fine di impedire una violazione dei diritti di protezione di terzi. Leviat ha altresì la facoltà di concludere accordi con il detentore del diritto di protezione, che consentano al cliente un uso illimitato e conforme alle disposizioni contrattuali del "materiale di licenza della marca di prodotti Aschwanden" senza spese supplementari.

---

#### 5. Aggiornamenti/Patches

- Il cliente deve sempre utilizzare il "materiale di licenza della marca di prodotti Aschwanden" nella versione più aggiornata, che è la release vincolante. Le relative informazioni sono reperibili sul sito Internet [www.aschwanden.com](http://www.aschwanden.com).
- Gli aggiornamenti per il "Leviat manager progetto" possono essere scaricati dal sito Internet [www.aschwanden.com](http://www.aschwanden.com) heruntergeladen werden. Se questi aggiornamenti vengono messi a disposizione del cliente fisicamente tramite CD o documentazione stampata, il cliente deve restituire di propria iniziativa ad Leviat il "materiale di licenza della marca di prodotti Aschwanden" (CD e documentazione stampata,) utilizzato fino a quel momento.
- Il cliente accetta che eventuali patches, ossia correzioni e/o migliorie al "Leviat manager progetto" e alla App FJA, possano essere installate automaticamente sul suo computer al riavvio.
- Gli aggiornamenti di volta in volta vigenti relativi agli elementi dei modelli BIM possono essere scaricati dal sito Internet [www.aschwanden.com](http://www.aschwanden.com).
- Vedere anche il successivo punto 13.

---

#### 6. Obblighi di collaborazione del cliente

- Leviat si sforza di aggiornare costantemente il "materiale di licenza della marca di prodotti Aschwanden" e di adattarlo alle esigenze dei clienti.
- Il cliente è tenuto a fornire ad Leviat, con la massima tempestività, le informazioni e la documentazione relative a fatti e circostanze tali da incidere sull'uso del "materiale di licenza della marca di prodotti Aschwanden", a casi particolari incontrati nell'uso, a disposizioni speciali che devono essere prese.
- In generale, il cliente supporta Leviat in tutte le questioni in cui è possibile apportare miglioramenti al "materiale di licenza della marca di prodotti Aschwanden".

---

#### 7. Gratuità

- Leviat mette a disposizione dei propri clienti il "materiale di licenza della marca di prodotti Aschwanden" e il "Leviat manager progetto" a titolo gratuito. I costi per l'uso mobile di Internet dipendono dalle tariffe del relativo operatore.

---

#### 8. Sanzione convenzionale

- Il cliente che non rispetta le disposizioni del presente contratto d'uso sarà passibile di una sanzione convenzionale dell'importo di CHF 5.000,00 per ogni caso di violazione.
- Il pagamento della sanzione convenzionale non esime il cliente dall'ulteriore ottemperanza al presente contratto d'uso.
- Leviat si riserva inoltre il diritto di far valere l'effettivo danno aggiuntivo.

---

#### 9. Esclusione di responsabilità

- Qualora venga richiesto l'invio di comunicazioni tramite e-mail, ciò avviene a rischio del cliente in quanto tale invio non avviene in forma codificata.
- Leviat declina qualsiasi responsabilità per la funzionalità e la sicurezza della trasmissione di dati.
- Leviat declina qualsiasi responsabilità, legale o di qualsivoglia natura, per danni diretti o indiretti o eventuali danni conseguenti derivanti dall'uso di "materiale di licenza della marca di prodotti Aschwanden", dall'incapacità di usare detto materiale o dagli errori che potrebbe contenere.
- Leviat declina qualsiasi responsabilità nel caso in cui vengano effettuate misurazioni con "materiale di licenza della marca di prodotti Aschwanden" in un paese diverso da quello per il quale è stato concepito.
- Leviat non risponde di danni diretti o indiretti né di eventuali danni conseguenti a cose o persone subiti dal cliente e/o da terzi durante l'uso del "materiale di licenza della marca di prodotti Aschwanden".
- Leviat non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni in relazione a un'eventuale revoca o a una limitazione dell'uso del materiale di licenza della marca di prodotti Aschwanden in virtù di diritti di protezione di terzi (cfr. n. 4 del Contratto d'Uso).

---

#### 10. Riconoscimento da parte del cliente

- Usando o installando il "materiale di licenza della marca di prodotti Aschwanden" sul proprio computer/tablet/smartphone, il cliente utilizzatore riconosce tacitamente tutti i termini del presente contratto d'uso.
- A tale scopo, durante la procedura di installazione, il cliente deve indicare la propria conferma in tal senso.

---

#### 11. Fax/E-Mail

- Come per qualsiasi altro mezzo di comunicazione, le spedizioni via fax, e-mail o altro mezzo di comunicazione via Internet possono inavvertitamente essere recapitate a un destinatario errato oppure non arrivare mai a destinazione.
- Il cliente è consapevole del fatto che Internet non è sicuro e che la trasmissione di informazioni riservate via Internet comporta dei rischi. Se Leviat riceve numeri di fax o indirizzi e-mail per l'invio di informazioni, Leviat (se il cliente non dichiara **esplicitamente** il contrario) deduce che il cliente acconsente all'uso di fax ed e-mail, e di altri mezzi di comunicazione via Internet, che il sistema che utilizza il cliente è sufficientemente sicuro e riservato per proteggere i suoi interessi e che il cliente prende le misure necessarie per la messa in sicurezza dei dati e, in particolare, la protezione antivirus.

---

#### 12. Sito Internet [www.aschwanden.com](http://www.aschwanden.com)

- Per l'uso del sito Internet [www.aschwanden.com](http://www.aschwanden.com) rimandiamo alla sezione IMPRESSUM.

---

#### 13. Contenuto e modifica del contratto d'uso

- La versione in vigore del contratto d'uso può essere consultata e stampata anche sul sito Internet della marca di prodotti Aschwanden.
- Leviat si riserva la facoltà di modificare in qualsiasi momento il contratto d'uso.
- Le modifiche saranno comunicate al cliente secondo la modalità appropriata (ad es. online sul sito Internet [www.aschwanden.com](http://www.aschwanden.com)).

#### 14. Fine del contratto

---

- Il cliente può rinunciare in qualsiasi momento, mediante comunicazione scritta, all'uso dei diritti concessi dal presente contratto per il „materiale di licenza della marca di prodotti Aschwanden“.
- Fatta salva la facoltà di una revoca d'uso immediata nel caso di diritti di protezione di terzi (cfr. n. 4 del Contratto d'Uso), Leviat può revocare i diritti concessi al cliente mediante questo contratto con un preavviso di 30 giorni.
- In caso di fine del contratto, indipendentemente dal motivo o dalla parte che ha voluto la conclusione, il cliente ha l'obbligo di restituire spontaneamente ad Leviat il „materiale di licenza della marca di prodotti Aschwanden“ entro 30 giorni.

#### 15. Nullità parziale

---

- Qualora singole clausole o parti di una clausola del presente contratto d'uso siano nulle o illegali, ciò non pregiudica la validità delle rimanenti clausole o della rimanente parte della clausola.
- Il contratto d'utilizzo in oggetto, così come tutti i nostri documenti giuridici, sono una traduzione dal tedesco. In caso di controversie, è determinante la versione in lingua tedesca.

#### 16. Diritto svizzero applicabile, foro competente

---

- Tutti i rapporti contrattuali tra il cliente e Leviat sono disciplinati esclusivamente dal **diritto svizzero** ad esclusione della Convenzione delle Nazioni Unite sui contratti di vendita internazionale di merci (Convenzione di Vienna).
- Foro competente esclusivo è la sede legale di Leviat AG. Leviat si riserva comunque la facoltà di citare il cliente anche al suo domicilio legale.

Luogo/Data: \_\_\_\_\_ Il cliente: \_\_\_\_\_

(timbro della ditta con firma giuridicamente vincolante)